

ジェネリック医薬品および先発医薬品

Generic and Brand Name Medicines

Unless it is a new medicine, most prescription and over the counter medicines are sold by brand names and generic names.

The active drug ingredients are the same between the brand name and the generic name medicine according to laws in the United States.

The generic may look or taste different than the brand name medicine, but the generic name medicine must work the same way and just as quickly as the brand name medicine.

The generic and brand name medicines also share the same:

- Dose strength and way it is to be given
- Use, or the reason you take the medicine
- Side effects
- Safety

Generics often cost less than brand name medicines. New medicines or those with very limited use may not be available as generics.

Examples of generic and brand name medicines

- Acetaminophen is the generic name for Tylenol, used for pain and fever.
- Ibuprofen is the generic name for Motrin and Advil, used for pain, fever and inflammation.
- Warfarin is the generic name for Coumadin, used to prevent blood clots.
- Metformin is the generic name for Glucophage, used to help control blood sugar levels.

新薬でない限り、大半の処方薬および市販薬は先発医薬品名およびジェネリック医薬品名で販売されています。

米国の法令に従って、先発医薬品と後発医薬品では**有効医薬成分は同じ**です。

ジェネリック医薬品は先発医薬品とは味や外観が異なるかもしれませんが、ジェネリック医薬品は先発医薬品と同等に速やかに効き目を持たなければなりません。

ジェネリック医薬品と先発医薬品はまた以下において同等でなければなりません:

- 投薬量と投与方法
- 医薬品を使用する理由
- 副作用
- 安全性

ジェネリック医薬品はしばしば先発医薬品より安価です。新薬または利用が非常に限定されている医薬品はジェネリック医薬品の利用ができないかもしれません。

ジェネリック医薬品と先発医薬品の例

- アセトアミノフェンは鎮痛および解熱に用いられるタイラノールのジェネリック名です。
- イブプロフェンは鎮痛、解熱、消炎に用いられるモトリンおよびアドビルのジェネリック名です。
- ワルファリンは血液凝固を予防するために用いられるクマデインのジェネリック名です。
- メトホルミンは血糖値水準を管理するために用いられるグルコファージのジェネリック名です。

- Cephalexin is the generic name for Keflex, used to treat certain infections.

Generic name medicines are often packaged and labeled under the drug store or grocery store brand names, such as CVS or Walgreens.

Compare the labels

For over the counter medicines, most stores will have the generic name medicine right beside the brand name medicine on the shelf.

Compare the labels on the medicines to be sure the brand and generic name medicines have the same **active ingredients**.

Active ingredients are the medicines in a product that work to treat your problem. For example, the active ingredient, acetaminophen, is listed on the medicine label for both the brand name medicine and the generic medicine labels shown.

- セファレキシンはある種の感染を治療するために用いられるケフレックスのジェネリック名です。

ジェネリック医薬品はしばしばCVSやウォルグリーンズのようなドラッグストアやスーパーのブランド名のもとに包装されてラベル付けがされています。

ラベルの比較

市販薬に関しては、大半の店舗の商品棚においてジェネリック医薬品は先発医薬品のすぐ隣で販売されています。

先発医薬品とジェネリック医薬品に同等の**有効成分**があることを確認するために医薬品のラベルを比較してください。有効成分は症状を治療するために製品に含まれる医薬成分です。例えば、有効成分であるアセトアミノフェンは先発医薬品とジェネリック医薬品の両方の医薬品ラベルに記載されています。

Brand name medicine label for acetaminophen



Drug Facts	
Active ingredient (in each caplet)	Purpose
Acetaminophen 500 mg.....	Pain reliever/fever reducer
Uses	
<ul style="list-style-type: none"> ■ temporarily relieves minor aches and pains due to: <ul style="list-style-type: none"> ■ the common cold ■ minor pain of arthritis ■ muscular aches ■ premenstrual and menstrual cramps ■ temporarily reduces fever 	

アセトアミノフェンの先発医薬品ラベル

Generic name medicine label for acetaminophen



Drug Facts	
Active ingredient (in each caplet)	Purpose
Acetaminophen 500 mg.....	Pain reliever/fever reducer
Uses	
<ul style="list-style-type: none"> ■ temporarily relieves minor aches and pains due to: <ul style="list-style-type: none"> ■ the common cold ■ minor pain of arthritis ■ muscular aches ■ premenstrual and menstrual cramps ■ temporarily reduces fever 	

アセトアミノフェンのジェネリック医薬品ラベル

There may be other ingredients in a product, such as dyes or colorings. These are called **inactive ingredients**. They do not change the amount of the active ingredients in a product.

製品には染料や着色料などその他の成分が含まれている場合があります。これらは**添加物**と呼ばれます。添加物は製品の中の有効成分ではありませんので分量に影響を与えません。

Use medicines safely

- Ask your doctor if there is any reason that you should not use a generic version of any medicine you take.
- Be sure you know the generic name of any brand name medicine you take.
- When refilling prescription medicines: If the medicine looks different or you do not recognize the medicine name on the label, ask the pharmacist to check that it is the right medicine for you.
- **Take the medicine as directed by your doctor or follow the medicine label. Do not take more medicine than what is recommended on the medicine label.** Taking more medicine may put you more at risk for side effects. Medicine dose amounts are set for your health and safety.
- **Follow the directions on the medicine label for how to take the medicine.** These directions help the medicine to work best in your body.
 - If the medicine says to take with food, then eat something when you take your medicine or take the medicine as you eat your meal.
 - If the medicine says to wait one hour before or after eating, then you should do so.
 - There may be other directions for taking medicines.

医薬品の安全な使用

- 服用する医薬品においてジェネリック医薬品を使用すべきでない理由があるかどうか医師に相談をしてください。
- 服用する先発医薬品のジェネリック医薬品名を必ず認識しておいてください。
- 処方薬を補充するときは：医薬品が異なる外観を有していたり、ラベルに記載された医薬品名に覚えがない場合は、それが正しい医薬品であるかどうか確認するよう薬剤師に尋ねてください。
- **医薬品は医師の指示に従って、または医薬品ラベルに従って服用してください。医薬品ラベルにおいて推奨されている以上の医薬品を服薬しないようにしてください。** 所定量を超えた医薬品の服用は副作用の危険性を高めます。医薬品の用量は患者の健康と安全を考慮に入れて設定されています。
- **医薬品の服用の仕方については医薬品ラベルの指示に従ってください。** これらの指示は医薬品が体内で最善の効果を発揮するよう記載されたものです。
 - 医薬品に食事を摂るように記されているなら、医薬品を服用する際に何かを食べるか、食事をしながら医薬品を服用してください。
 - 医薬品が食前/食後に一時間置くように指示するなら、それに従ってください。
 - 医薬品の服用にはその他にも指示がある場合があります。

- **Read the side effects of a medicine before taking it.** You may want to ask your doctor about when to stop taking medicine or when to seek medical treatment if the side effects are serious. Side effects are listed on a medicine label.
- **Ask the pharmacist for help** if you have any questions or you want to know if you have the right medicine.
- **服薬する前に医薬品の副作用について読んでください。** 副作用が重篤な場合は、服薬停止のタイミングや治療を求めるタイミングについて医師の指示を仰いでください。副作用は医薬品のラベルに記載されています。
- 何か質問がある場合や、適正な医薬品を服用しているかどうかについて知りたい場合は、**薬剤師の助言を求めてください。**

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。